Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wynosząc zaś ciernie i osty niewypróbowane i przekleństwo blisko tego koniec w spaleniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ta natomiast, która rodzi ciernie i osty,\* jest bezużyteczna i bliska przekleństwa,\*\* a jej kresem – spalenie.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wynosząc zaś ciernie i osty, niezdatną i przekleństwa blisko, tej koniec w spaleniu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wynosząc zaś ciernie i osty niewypróbowane i przekleństwo blisko tego koniec w spaleniu |

1. 1) <x>10 3:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 3:17</x>; <x>50 29:22</x>; <x>470 21:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zob. <x>500 15:5-6</x>; <x>680 2:20-22</x>; <x>690 5:16</x>. Z porównania wynika, że adresatom groziło zlekceważenie Bożego „deszczu”, tj. Jego licznych błogosławieństw; por. <x>470 13:18-23</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 15:6</x>; <x>530 3:13</x> [↑](#footnote-ref-5)